BERRIZKO ELIZATEKO UDALA
Iturritza, 51 – 48240 BERRIZ
☎ 946.824.036 – 946.824.584 – Faxa: 946.827.950
P4802300F ● www.berriz.org

OHIKO BILKURA		Akta zk. 5/2009	
TOKIA	**EGUNA**	**Hasiera ordua**	**Amaiera ordua**
Udalbatza aretoa	**2009ko martxoaren 11n**	**19:00**	**19:35**

BERTARATUAK	
ALKATEA Jose Jabier Azpitarte Ariño **IDAZKARIA** Lázaro Milicua Atucha jn.	**BATZORDEKIDEAK** D Rolando Isoird Refoyo jn. Dª Mª Begoña Navarro Bragado and. D. Mitxel Otero Bodas jn. Dª Aizpea Macarro Barraincua and. Dª Carmen Amezua Urcelai and. D. Gorka Camara Hierro jn. D. Aitor Zumelaga Castillo jn. Dª. Mª Purificación Pérez Gallego and.

Lehenengo eta behin idazkariak esan du akats bat izan dela eta abendutik hona egindakoo osoko bilkuren akten onarpena ez dela lehen puntu bezala jarri eta azkena izan ezik, zinegotziek beste guztiak badituztela. Onarpena hurrengo osoko bilkuran egingo da. Alkateak komentatu du Mª Pilar Sanz Berasaluce ez dela osoko bilkurara bertaratuko, Madrilera joan behar izan duelako arrazoi pertsonalengatik.

En primer lugar el Secretario da cuenta de que por un error no se ha puesto como primer punto aprobar las actas de pleno celebradas desde diciembre hasta la fecha y que menos la última tienen todos los concejales. Se queda que la aprobación se haga en el siguiente pleno. Y el Alcalde informa de que Mª Pilar Sanz Berasaluce no vendrá al pleno, por motivos familiares se ha tenido que trasladar a Madrid.

I. 2009KO OTSAILEKO ALKATETZA DEKRETUEN BERRI EMATEA

Ondoren 2009ko otsaileko Alkatetza dekretuak aurkeztu dira, eta udalbatza jakinaren gainean dago.

I. DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDIA DEL MES DE FEBRERO DE 2009

Seguidamente se presentan los decretos de Alcaldía del mes de febrero de 2009, dándose por enterado el pleno.

BERRIZKO ELIZATEKO UDALA
Iturritza, 51 – 48240 BERRIZ
☎ *946.824.036 – 946.824.584 – Faxa: 946.827.950*
P4802300F ● www.berriz.org

II. 2008KO LIKIDAZIO ONARPENAREN ALKATETZA DEKRETUAREN BERRI EMATEA

Ondoren idazkariak 2008ko aurrekontu likidazioa azaldu du; soberakina 4.959.335,50 € izanik (LAU MILIOI BEDERATZIEHUN ETA BERROGEITA HEMERETZI MILA HIRUREHUN ETA HOGEITA HAMABOST EURO ETA BERROGEITA HAMAR ZENTIMO).

Alkateak esan du, Aurrekontuen foru arauak ezartzen duen bezala, idazkari- kontuhartzaileak dagokion txostena eginda, likidazioa onartu eta Bizkaiko Foru Aldundiko Udal Harreman Sailera igortzen dela; derrigorrezko tramite bat dela.

Ondoren Karmen Amezua Urcelaik hitza hartu du eta likidazioa aztertzeko denbora nahikoa ez duela esan aipatu du; denok dakizue zenbat orri diren eta aurreko osteguneko batzordean 2009ko aurrekontuan, dagozkion aurrekontu aldaketekin sar daitekeen geldikina baino ez zela azaldu. Hala ere harrigarria da idazkariak emandako txostenean, 21. orrialdean, aurrekontukoak ez diren zordunen atala 2.948.531,51 €koa izatea eta Diruzaintzako fondo likidoen 1.154.750,55 €ko igoera eta horrek adierazten du Udalak 4.103.282,06€ko zenbatekoa eskudirutan duela. Bestalde, aurrekontuak ez diren hartzekodunen atalean 200.090,09€. Hala ere, likidazioa hobeto aztertu eta sakonduko dutela.

Udalbatza jakinaren gainean geratzen da.

II. DAR CUENTA DEL DECRETO DE ALCALDÍA SOBRE APROBACIÓN DE LA LIQUIDACIÓN DEL AÑO 2008

Seguidamente el Secretario da cuenta de la Liquidación del Presupuesto de 2008, dando cuenta del remanente que asciende a 4.959.335,50 € (CUATRO MILLONES NOVECIENTOS CINCUENTA Y NUEVE MIL TRESCIENTOS TREINTA Y CINCO EUROS CON CINCUENTA CENTIMOS).

El Alcalde informa que tal como marca la Norma Foral Presupuestaria, tras el informe pertinente del Secretario-Interventor, aprueba la Liquidación y remite al Departamento de Relaciones Municipales de la Diputación Foral de Bizkaia, que es un trámite obligado.

A continuación toma la palabra Karmen Amezua Urcelai y dice que no ha tenido tiempo suficiente para estudiar la liquidación, porque todos conocéis el tocho o bloque de hojas que supone y que en la comisión que se presentó el pasado jueves no se dio ninguna explicación, aparte del remanente que se disponía para poder incorporar al presupuesto de 2009 mediante las correspondientes modificaciones presupuestarias. De todas formas nos sorprende que en la página 21 del informe del Secretario, el apartado de deudores no presupuestarios que es de 2.948.531,51 €, incrementamos el 1.154.750,55 € de Fondos Líquidos de Tesorería, nos da en efectivos que el Ayuntamiento tiene 4.103.282,06 €, por otro lado hay un apartado de acreedores no presupuestarios de 200.090,09 €. De todas formas estudiaremos y revisaremos a fondo la liquidación.

El Ayuntamiento pleno se da por enterado.

III. INC-REM 1-3 ZKIA AURREKONTU ALDAKETA ESPEDIENTEA (KREDITU ERANSKETA)

Ondoren, luzatutako 2008ko aurrekontuaren 1-3 aurrekontu aldaketa espedientearen Alkatetza Dekretua azaldu da (KREDITU INKORPORAZIOA) eta gaineratutako zenbatekoa 1.199.659,09 € izanik (MILIOI BAT EHUN ETA LAUROGEITA HEMERETZI MILA SEIEHUN ETA BERROGEITA HEMERETZI EURO ETA

III. DAR CUENTA DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA Nº 1-3 INC-REM (INCORPORACIÓN DE CRÉDITOS)

Seguidamente se da cuenta del Decreto de Alcaldía sobre expediente de Modificación del Presupuesto nº 1-3 (INCORPORACIÓN DE CRÉDITOS) al Presupuesto prorrogado de 2008, siendo la cantidad incorporada de 1.199.659,09 € (UN MILLON CIENTO NOVENTA Y NUEVE MIL SEISCIENTOS CINCUENTA Y

BERRIZKO ELIZATEKO UDALA
Iturritza, 51 – 48240 BERRIZ
☎ 946.824.036 – 946.824.584 – Faxa: 946.827.950
P4802300F ● www.berriz.org

BEDERATZI ZENTIMO)

Denak jakinaren gainean geratzen dira.

NUEVE EUROS CON NUEVE CENTIMOS)

El Ayuntamiento pleno se da por enterado

IV. CERT ADIC 3-1 ZKIA AURREKONTU ALDAKETA ESPEDIENTEA ONARTZEA (KREDITU GEHIGARRIAK).

Berrizko Udalak luzatutako Aurrekontuari eragiten dion kreditu gehigarrien bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea irakurri da.

Idazkari-kontuhartzaileak egindako txostenak dioenez, aipatutako espedientea aplikagarria zaion araudiari egokitzen zaio, eta zehazki Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritako beharkizun eta tramiteei.

Eztabaidatu eta bozketa egin ondoren aho batez honako hau

ERABAKI DA

Lehenik.- Berrizko Udalak luzatutako Aurrekontuari eragiten dion Kreditu Gehigarrien bidez egin beharreko Kreditu Aldaketarako espedientea onestea, proposamenaren eta ondoko kapitulukako laburpenaren arabera:

IV. APROBAR EL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA Nº 3-1/CERT ADIC. (CRÉDITOS ADICIONALES)

Dada lectura del Expediente de Modificación de Créditos, mediante Créditos Adicionales que afecta al Presupuesto prorrogado de este Ayuntamiento de Berriz.

Se da lectura al informe emitido por el Secretario-Interventor quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos y trámites establecidos en el art. 34 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales.

Tras la correspondiente deliberación y sometido a votación, por unanimidad se

ACUERDA

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante Créditos Adicionales que afecta al Presupuesto prorrogado de este Ayuntamiento, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen por Capítulos:.

KREDITU GEHIKUNTZAK / **AUMENTOS DE CREDITOS**

Kap. Cap.	Izena / Denominación	Gehikuntzak Aumentos
2	Makinaria	10.647,00 €
	jarduera soziokulturalak	12.835,50 €
	Jaiak/jaialdiak	71.602,80 €
	berdintasun gastuak	22.955,00 €
	kultura gastuak	43.577,80 €
	Elurretara eta mendira	18.493,40 €
	soziokulturalak	70.854,40 €
	udaleku eta besteak	47.798,00 €
	gizarte ongizate kontratuak	44.656,57 €
	analisiak eta kirol zerbitzuak	58.387,94 €
4	nagusien egoitza	43,26 €
	laguntza fiskalak	35,00 €
	giza larrialdi plana	1.400,00 €

	udal laguntzak	132,70 €
	euskara ikastaroak	175,35 €
	giza kooperazioa	0,00 €
	kultur taldeak	497,00 €
	kirol taldeak	17.787,13 €
	jaiak eta ospakizunak	98,00 €
	Korrika	405,60 €
6	Eraikin eta eraikuntzak	12.168,00 €
	Hiri tresneria eta bestelakoak	19.266,00 €
	Tresneria	5.982,60 €
	Informazioa prozesatzeko ekipamenduak	1.723,80 €
	Informazio prozesatzeko ekipamenduak	4.056,00 €
7	udal entitateak (susa)	300.000,00 €
Gehikuntzak guztira/ Total aumentos		**765.578,86**

FINANTZATZEN DITUZTEN BALIABIDEAK — **RECURSOS QUE LOS FINANCIAN**

Kap. / Cap	Izena / Denominación	Zenbatekoa Importe
8	Diruzaintzako gerakina / Remanente de tesorería	765.578,85
Guztira / Total		**765.578,85**

Bigarrena.- Jendaurrean ikusgai jartzea, erreklamazioen ondorioetarako. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da. Espediente honi Aurrekontu Orokorra onesteko ezarritako gainerako tramiteak eman beharko zaizkio.

Hirugarrena.- Berriz SUSAri bideratutako zenbatekoa, alokairuan jarriko diren bi etxebizitza eskuratzeko da.

Segundo.- Que se someta a información pública a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo, debiendo darse a este expediente los restantes trámites iguales a los establecidos para la aprobación del Presupuesto General.

Tercero.- Indicar que la cantidad destinada a Berriz SUSA es para adquirir dos viviendas para poner en el mercado de alquiler.

V. ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA ERREGULATZEKO ARAUDIAREN BEHIN-BEHINEKO ONARPENA

Ondoren, Etxez etxeko laguntza zerbitzua erregulatzeko udal araudia aurkeztu da eta emandako arrazoiak honakoak izanik:

V. APROBAR INICIALMENTE REGLAMENTO REGULADOR DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO

Seguidamente se presenta el Reglamento Municipal Regulador de Ayuda Domiciliaria, siendo la exposición de motivos la siguiente:

Adineko pertsonen handitze demografiko gero eta handiagoa –garbia zein erlatiboa-, gure gizartean bizi-itxaropena handitzeagatik eta adin-piramidearen aldaketaren ondorioz, familia harremanetan babes-eragile moduan emandako aldaketaz eta gizarte zerbitzuen garapenaz gain, bizitza betea bermatzeko beharrezko zerbitzuen definizioa sustatzen ari diren faktoreetariko bat da, baita mendekotasun maila larria eta gizarte laguntza eza dituen pertsonen kasuan ere.

El aumento demográfico progresivo de las personas mayores - neto y relativo -, debido al aumento en la esperanza de vida y a la modificación de la pirámide de edad en nuestra sociedad, además del cambio en las relaciones familiares como agente de protección y el desarrollo de los servicios sociales, son algunos de los factores que están impulsando la definición de los servicios necesarios para garantizar una vida plena, aún en niveles graves de dependencia y de falta de apoyo social.

Pertsonek euren etxean ahalik eta denbora gehien irauteko behin eta berriz erakutsitako borondatea, bizitza osoan eduki duten erreferentziazko gizarte sarea mantenduta, lehentasunezkoa da haien mendekotasun gero eta handiagoan laguntzeko zerbitzuak zehazterakoan. Baina etxeko inguruneak, horren irisgarritasunak, komunitateko laguntza zerbitzuek eta abarrek pertsona mendekoaren edo minusbaliatuaren bizitzaren garapenean aukerak mugatzen eta zehazten dituzten aspektu asko kontuan harrarazten dituzte.

La voluntad reiterada de las personas en permanecer el mayor tiempo posible en su propio domicilio, manteniendo la red social de referencia que ha tenido a lo largo de toda la vida, es algo prioritario en la consideración y determinación de los servicios de apoyo a estas personas en su progresiva dependencia. Pero el entorno domiciliario, sus accesos, los servicios de apoyo en la comunidad, etc. exigen la toma en cuestión de muchos aspectos que condicionan y determinan las posibilidades de la persona dependiente o discapacitada en el ejercicio de su desarrollo vital.

Eguneroko jarduerak erraztuko dituzten beste babes edo laguntza zerbitzu edo osagai batzuk burutzetik at, zerbitzu integral baten beharra dago; behar ezberdinei egokigarria eta alditan zatigarria, premiazko esku-hartzeak bere baitan hartzen dituena eta zerbitzuaren beharraren aldaketei arin erantzun diezaiekeena, zerbitzua behar duenaren etxeko ingurunean zein maila komunitarioan mendekoari eta minusbaliatuari laguntzeko baliabide nagusi ordezkaezina da. Etxez Etxeko Laguntza, beraz, sistema honen oinarrizko zerbitzua da.

Independientemente de la materialización de otros servicios o elementos de protección y apoyo que faciliten las actividades de la vida diaria, la necesidad de un servicio integral, adaptable a las necesidades más variadas y fraccionable en tiempos, que asume intervenciones de urgencia y puede responder ágilmente a las modificaciones de la necesidad del servicio, es algo insustituible como recurso central de la atención a la dependencia y la discapacidad en el entorno domiciliar y comunitario de quien lo precise. La Ayuda Domiciliaria es, entonces, un servicio básico de este sistema.

Administrazio publikoak zerbitzua eskuratzeko aukera berdintasuna bermatu behar du, beharren mailen arabera, eta era berean zehaztu egin behar du erabiltzailearen parte-hartze maila ekonomikoa haren diru-sarreren arabera. Honekin batera, zerbitzuaren garapenean babesten dituen eskubideen eta zerbitzuaren esparru argia eskaini behar die herritarrei. Hori guztia indarrean dagoen arauen egituran oinarrituta, nagusiki honakootan zehaztuta: Gizarte Zerbitzuei buruzko urriaren 18ko 5/1996 Legea, gizarte zerbitzuen funtzioen zehaztapenari buruzko uztailaren 30eko 155/2001 Dekretua, Mendekotasun egoeran dauden

La administración pública debe garantizar la igualdad de oportunidades de acceso, en función de los niveles de necesidad, y debe determinar, asimismo, el nivel económico de participación de la persona usuaria en función de sus ingresos. Junto a esto, debe ofrecer a la ciudadanía un marco claro del servicio y de los derechos que le amparan en su provisión. Todo ello sobre la base del entramado normativo vigente concretado principalmente en la Ley 5/1996 de 18 de Octubre, de Servicios Sociales, el Decreto 155/2001, de 30 de Julio, de determinación de funciones en materia de servicios sociales y la Ley 39/2006, de 14 de Diciembre de

pertsonen Autonomia Pertsonalaren Sustapenari eta Laguntzari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legea, eta aurrekoen araubidezko garapena.

Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las personas en situación de dependencia y normativa de desarrollo.

Honako Araudia da hori guztia jasotzeko xede duen dokumentua, onuradun izan nahi duten pertsonei euren eskubide eta betebeharrak ulertzen lagunduko dieten osagai definitzaile argiak eta eraginkorrak eskaintzearren.

El presente Reglamento es el documento que pretende recoger todo esto, ofreciendo a las personas que quieran ser beneficiarios unos elementos definitorios claros, operativos y que le ayuden a comprender sus derechos y sus obligaciones.

Etxez Etxeko Laguntzaren araudi honek ez du agortzen Administrazio honek Laguntza Pertsonaleko beste Zerbitzu batzuei heltzeko aukera, bai metodologikoki, bai haren finantzazio sisteman edo zerbitzuaren garapenean hartzailearen partaidetza aktiboan pertsonen eta euren bizi-beharren arteko doikuntzarako bide berritzaileak izango direnak, betiere beste zerbitzu horiek dagokien organo eskudunaren onespena baldin badute.

La presente regulación del Servicio de Ayuda Domiciliaria no agota la posibilidad de que desde esta Administración se inicien otros Servicios de Asistencia Personal, que bien metodológicamente, bien en su sistema de financiación o en la participación activa de la persona receptora en la modulación de la provisión, supongan vías innovadoras de ajuste entre las personas y sus necesidades vitales, siempre y cuando estos otros servicios cuenten con el visto bueno del órgano competente correspondiente.

Udalbatzak aho batez Etxez etxeko laguntzaren udal araudiaren behin-behineko onarpena eman dio eta Probintziako Aldizkari Ofizialean eta iragarki tauletan hilabeteko epean argitaratzeko agindua eman du eta jendaurrean dagoen bitartean erreklamaziorik ez balego, behin-betiko onarpena izango du.

El Ayuntamiento pleno por unanimidad acuerda aprobar inicialmente el Reglamento Municipal Regulador de Ayuda domiciliaria y ordenar su publicación en el B.O. de la Provincia y tablones de anuncios durante el plazo de un mes, en caso de que en el período de exposición no se produjeran reclamaciones se considerará aprobado definitivamente.

VI. KARMEN AMEZUA URCELAIK, AITOR ZUMELAGA CASTILLOK ETA GORKA CAMARAK FRANKISMO SINBOLOAK BAZTERTZEKO AURKEZTUTAKO MOZIOA

VI. MOCIÓN PRESENTADA POR KARMEN AMEZUA URCELAI, AITOR ZUMELAGA CASTILLO Y GORKA CAMARA HIERRO SOBRE RETIRADA DE SÍMBOLOS FRANQUISTAS

Ondoren Idazkariak aurkeztutako mozioa irakurri du eta hitzez hitz honela dio:

Seguidamente el Secretario da lectura a la moción presentada que copiado literalmente dice:

Berrizen, oraindik orain, mozio honen bukaeran dagoen argazkiko plakaren moduko sinbolo frankistak etxebizitza askotan daudela ikusita; KARMEN AMEZUA, AITOR ZUMELAGA eta GORKA CAMARA-k osoko bilkurari ondorengo mozioa aurkezten diote bozkatu dezan:

Habiendo constatado que a día de hoy todavía existen símbolos franquistas por las calles de Berriz, como, por ejemplo, la placa que aparece en la foto que se incluye al final de la moción y que está presente en bastantes portales del municipio, KARMEN AMEZUA, AITOR ZUMELAGA y GORKA CAMARA presentan a la corporación municipal esta moción que incluye la siguientes medidas para que sea votada:

1. Ahalik eta bizkorren udalerrian dauden sinbolo

1. Que a la mayor brevedad se retiren todos los

frankista guztiak kentzea.

2. Kultur, kirol edo izaera politikoa duten herriko taldeak, baita herritarrak ere, sinbolo hauek non dauden udalari jakinaraztera gonbidatzea; honela, Udalak den-denak kendu ditzan.

3. Neurri hauek berriztarrei jakinarazi eta publiko egin eskura dauden baliabideen bitartez: komunikabideak, Udaleko web orria eta Berriztarra aldizkaria.

Udaleko Osoko Bilkurak mozioa onartu du aho batez.

VII. GALDE ESKEAK

Karmen Amezua Urcelaik, EPEren gainean galdetu du eta idazkariak erantzun dio oinarriak eginda daudela, euskaraz zein gazteleraz eta Aholkularitzak astion aurkeztu dituela. Dagozkion zuzenketak egin eta oinarri hauek IVAPera bidali dira epaimahai ezberdinetako pertsonala izendatzeko eta hemendik aurrera lan-poltsa prozesuak izandako iraupen antzekoa izatea aurreikusten dela.

Igerilekuko begirale lanpostua betetzeko hautaketa prozesua egingo da hainbat arinen; EPE berri bat atera eta aurreko hautaketa prozesuan erabilitako oinarri antzekoak eginez.

Gero Karmen Amezua Urcelaik Silvestre Berasateguiren kontratuaren berri galdetu du; nola dago? Alkateak esan du Ekain aholkularitzak ia eginda duela.

Hirugarrenez, Zer gertatzen da Hiltegiko batzarrarekin? Alkateak esan du Juan Landarekin eguna zehaztea falta dela.

símbolos franquistas que existen en el municipio.

2. Instar a la ciudadanía, grupos culturales, deportivos, políticos o de cualquier otra índole a que colaboren con la iniciativa haciendo saber en el ayuntamiento la existencia y ubicación de símbolos franquistas para que pueda llevarse a cabo la retirada.

3. Dar a conocer estas medidas a los y las berriztarras, hacerlas llegar a los distintos medios de comunicación y hacerlas públicas a través de la web municipal y de la revista Berriztarra.

El Ayuntamiento pleno por unanimidad acuerda aprobar la moción.

VII. RUEGOS Y PREGUNTAS

Karmen Amezua Urcelai en primer lugar pregunta por la OPE. El Secretario le indica que las bases están elaboradas, tanto en euskera como en castellano, que la Asesoría ha presentado esta misma semana, tras las correcciones oportunas, que estas bases se remiten a IVAP para que informen sobre las mismas y procedan al nombramiento del personal para los distintos tribunales y que de aquí en adelante se espera que los plazos se cumplan previendo que la duración del proceso sea muy similar al de las bolsas de trabajo.

En cuanto a la vacante de monitor de piscinas se llevará a cabo el proceso de selección en el tiempo más breve posible, sacando una nueva OPE y elaboración de bases muy similares a las utilizadas en el proceso de selección anterior.

En segundo lugar Karmen Amezua Urcelai pregunta por el contrato de Silvestre Berasategui, ¿cómo está?. El Alcalde le contesta que Ekain tiene prácticamente elaborada.

En tercer lugar: ¿Qué pasa con la reunión del Matadero? El Alcalde responde que falta por concretar la fecha con Juan Landa.

BERRIZKO ELIZATEKO UDALA
Iturritza, 51 – 48240 BERRIZ
☎ *946.824.036 – 946.824.584 – Faxa: 946.827.950*
P4802300F ● www.berriz.org

Besterik gabe, batzarra amaitu da, ondoren alkateak, zinegotziek eta idazkariak akta sinatu dugu, eta nik horren fede ematen dut.

Y sin más asuntos a tratar se levanta la sesión, firmando a continuación el Alcalde, los Concejales y el Secretario que doy fe del acto.

ZINEGOTZIAK

ALKATEA
Jose Jabier Azpitarte

FEDE EMATEN DUT, IDAZKARIAK
Lazaro Milicua Atucha